

Code	93525	93525	93525	93525
	 Sicherheitshinweise	 Safety instructions	 Consignes de sécurité	 Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est hors tension. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation de puissance.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	Der Präsenzmelder sollte so montiert werden, dass die Haupttrichtung immer tangential (seitlich zum Gerät) erfolgt. Die Lichtmessung sollte immer an der dunkelsten Stelle des Raumes erfolgen. Nur so kann sichergestellt werden, dass ausreichend Licht im Raum vorhanden ist. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften sowie die gültigen KNX-Richtlinien.	The occupancy detector should be mounted in such a way that the main direction is always tangential (laterally to device). Brightness should be measured at the darkest point in the room. This is the only way to ensure that there is sufficient light in the room. Observe the country-specific regulations as well as the valid KNX guidelines.	Le détecteur de présence doit être installé de manière à favoriser les mouvements transversaux (latéraux). La mesure de luminosité doit être effectuée à l'endroit où la quantité de lumière est la plus faible. C'est la seule façon d'assurer que la luminosité dans la pièce est suffisante. Respecter les réglementations spécifiques du pays et les directives KNX en vigueur.	De aanwezigheidsmelder moet zodanig gemonteerd worden, dat de hoofdrichting tangentieel is (zijwaarts langs het toestel). De lichtmeting moet steeds gebeuren op het donkerste punt in de ruimte. Alleen dan kan voldoende licht in de ruimte gewaarborgd worden. Let op de landspecifieke voorschriften en de geldende KNX-richtlijnen.
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
	Das KNX-Gerät ist ein fernbedienbarer Wand-Präsenzmelder für Innenanwendungen mit 180° Erfassungsbereich.	The KNX device is a remote control-capable occupancy detector for wall mounting (interior applications) having a 180° detection area.	L'appareil KNX est un détecteur de présence télécommandable pour montage mural (applications intérieures) avec une plage de détection de 180°.	Deze KNX melder is een op afstand bedienbare aanwezigheidsmelder voor wandmontage (binnentoepassingen) met een 180° detectiebereik.
	Der Präsenzmelder schaltet das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegungen) und der Umgebungshelligkeit. Der im Melder integrierte Lichtfühler misst stetig die Umgebungshelligkeit und vergleicht sie mit dem am Melder eingestellten Helligkeitssollwert. Ist die Umgebungshelligkeit ausreichend, wird die Beleuchtung nicht zugeschaltet. Liegt die Umgebungshelligkeit unterhalb des eingestellten Helligkeitssollwerts, bewirkt eine Bewegung im Raum das Einschalten der Beleuchtung. Zusätzlich verfügt das Gerät über einen einstellbaren Geräuschsensor. Durch erkannte Bewegung sowie erkannte Geräusche wird die Nachlaufzeit automatisch verlängert. Für das erste Einschalten der Beleuchtung ist eine erkannte Bewegung erforderlich. Innerhalb von 10 s nach Ablauf der Nachlaufzeit kann die Beleuchtung jedoch automatisch durch Geräusche wieder eingeschaltet werden.	The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the brightness set value on the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched. If the ambient light level is below the brightness set value, a movement activates the lighting in the room. In addition, the device has an adjustable sound sensor. The follow-up time is automatically extended by detected movement as well as detected noises. However, a recognised movement is initially required for switching on the lighting. Within 10sec. after the end of the follow-up time the lighting can be switched on automatically by means of noises.	Le détecteur actionne automatiquement les éclairages en fonction de la présence, du mouvement et de la luminosité ambiante. Le capteur de luminosité incorporé évalue constamment la luminosité ambiante et la compare à la valeur de consigne de luminosité. Si la valeur de consigne de luminosité est suffisante, l'éclairage n'est pas activé. Si la valeur de consigne de luminosité est en dessous du seuil d'enclenchement, un mouvement actionnera l'éclairage dans la pièce. De plus l'appareil possède un capteur de bruits. La temporisation est automatiquement prolongée par un mouvement détecté ou par un bruit. Cependant un mouvement initial est nécessaire pour allumer l'éclairage. L'éclairage peut aussi être allumé dans un délai de 10 sec. après la fin de la temporisation si un bruit est perçu.	De aanwezigheidsdetector schakelt de verlichting automatisch aan in functie van bewegingen en de aanwezige helderheidswaarde. De geïntegreerde lichtsensor meet constant de aanwezige helderheidswaarde en vergelijkt deze met de ingestelde helderheidswaarde van de detector. Als het aanwezige licht voldoende is, zal de verlichting niet aanspringen als er beweging wordt gedetecteerd. Als het aanwezige licht minder is dan de ingestelde helderheidswaarde op de detector, zal de verlichting aanspringen bij beweging. Bijkomend heeft het toestel een regelbare geluidsensor. De naloop tijd wordt automatisch verlengd door waargenomen beweging en door waargenomen geluid. Het licht wordt echter alleen aangeschakeld door beweging. Binnen 10 sec. na het einde van de naloop tijd, kan het licht automatisch terug worden aangeschakeld door geluid.

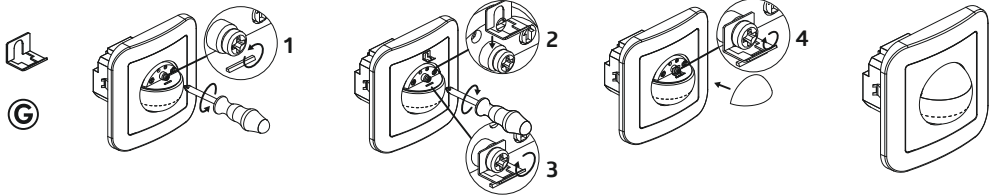
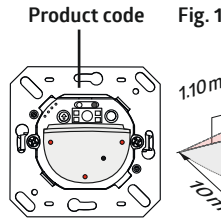
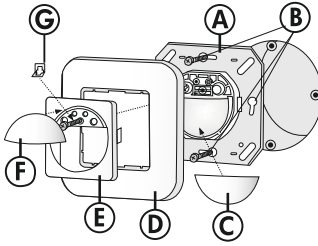
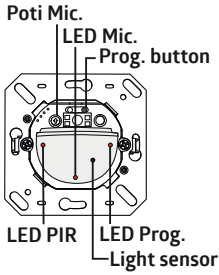
93525

DE Montage

UK Mounting

FR Montage

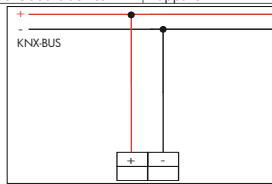
NL Montage



	<p>► A Melder ohne Rahmen</p> <p>► B Befestigungsschrauben</p> <p>► C Abdecklamelle zur Ausgrenzung von Störquellen</p> <p>► D Blendrahmen</p> <p>► E Zentralplatte</p> <p>► F Abdeckkappe</p> <p>► G Vandalensicherung zur Sicherung der Potentiometerabdeckung gegen unerwünschtes Entfernen</p>	<p>Detector without frame</p> <p>Mounting screws</p> <p>Blind for the exclusion of interference sources</p> <p>Frame</p> <p>Central plate</p> <p>Cover-cap</p> <p>Vandal-proofing of potentiometer cover against unwanted removal</p>	<p>Détecteur sans cadre</p> <p>Vis de serrage</p> <p>Obturateur pour obstruer la détection au sol</p> <p>Cadre</p> <p>Plaque central</p> <p>Cache pour masquer les réglages</p> <p>Loquet pour empêcher tout enlèvement du couvercle du potentiomètre</p>	<p>Melder zonder afdekraam</p> <p>Montageschroeven</p> <p>Afdeklamel voor de uitsluiting van storingbronnen</p> <p>Afdekraam</p> <p>Centrale afdekplaat</p> <p>Afdekkap</p> <p>Sabotagebeveiliging die de potentiometerafdekking beveiligd tegen ongewenste verwijdering</p>
	<p>Inbetriebnahme</p> <p>Das entsprechende Applikationsprogramm zum Importieren in die ETS kann von der B.E.G. Homepage heruntergeladen werden. Details zur Applikation entnehmen Sie bitte der Applikationsbeschreibung. Diese steht ebenfalls auf der B.E.G. Homepage zum Download bereit.</p>	<p>Putting into operation</p> <p>Download the corresponding application program to import in the ETS at the B.E.G. homepage. For details on the application, please refer to the application description. This is also available for download on the B.E.G. homepage.</p>	<p>Mise en service</p> <p>Vous devez télécharger l'application depuis le site B.E.G. et l'importer dans votre logiciel ETS. Pour plus de détails sur l'application, veuillez vous référer à la description de l'application. Il est également disponible en téléchargement sur la page d'accueil de B.E.G.</p>	<p>In werking stellen</p> <p>Download het juiste applicatieprogramma vanaf de B.E.G. pagina in de ETS. Details van de applicatie zijn te vinden in de applicatiebeschrijving. Deze is ook te downloaden op de B.E.G. homepage.</p>
	<p>Das Gerät ist KNX-secure-fähig. Die Funktion kann in der ETS deaktiviert werden. KNX Security verhindert den unbefugten Zugriff über TP auf das System. Der FDSK liegt in Form eines QR-Codes oder alphanumerisch bei und ist auf dem Gerät aufgedruckt.</p>	<p>The device is KNX-secure capable. The function can be deactivated in the ETS. KNX Security prevents unauthorised access to the system via TP. The FDSK is enclosed in the form of a QR code or alphanumeric and is printed on the device.</p>	<p>L'appareil est compatible avec KNX-secure. Cette fonction peut être désactivée sous ETS. La sécurité KNX empêche tout accès non autorisé au système via TP. Le FDSK est inclus sous la forme d'un code QR ou alphanumérique et est imprimé sur l'appareil.</p>	<p>Het apparaat is geschikt voor de KNX-secure. De functie kan in de ETS worden gedeactiveerd. KNX Security voorkomt ongeoorloofde toegang tot het systeem via TP. De FDSK is opgenomen in de vorm van een QR-code of alfanumeriek en is afgedrukt op het toestel.</p>
	<p>Ausgrenzen von Störquellen</p>	<p>Exclude sources of interference</p>	<p>Exclusion des sources de perturbation</p>	<p>Storingbronnen uitsluiten</p>
► C	<p>Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beliegenden Abdecklamellen der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.</p>	<p>In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.</p>	<p>Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.</p>	<p>Indien het detectiebereik van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklamellen.</p>
	<p>Selbstprüfzyklus</p> <p>Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden.</p>	<p>Self-test cycle</p> <p>The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected.</p>	<p>Cycle d'auto-contrôle</p> <p>Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 secs.</p>	<p>Zelftestcyclus</p> <p>Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 sec.</p>
	<p>LED-Funktionsanzeigen</p>	<p>LED function indicators</p>	<p>Indicateurs de fonctionnement à LEDs</p>	<p>Indicatie LED's</p>
	<p>Bewegungserkennung - rot blinkt (LED PIR)</p> <p>Programmiermodus aktiviert - rot leuchtet (LED Prog.)</p> <p>Geräuscherkennung - rot blinkt (LED Mic)</p>	<p>Motion detection - red flashes (LED PIR)</p> <p>Programming mode activated - red flashes (LED Prog.)</p> <p>Acoustic detection - red flashes (LED Mic)</p>	<p>Détection de mouvement - LED rouge clignote (LED PIR)</p> <p>Mode programmation activé - LED rouge clignote (LED Prog.)</p> <p>Détection d'acoustique - LED rouge clignote (LED Mic)</p>	<p>Bewegingsdetectie - rood knippert (LED PIR)</p> <p>Programmermode geactiveerd - rood knippert (LED Prog.)</p> <p>Geluidsdetectie - rood knippert (LED Mic)</p>

93525

	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
	KNX-BUS Spannung 12 mA	Voltage Power input	Tension Absorption de courant	Spanning Stroomopname
	Y (St) Y 2x2x0,8 Anschlussklemmen: für BUS-Leitung	Terminal clamps: for bus line	Bornes de raccordement: pour ligne de bus	Aansluitklemmen: voor buslijn
	180° Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
	1 m / 2,2 m / 1,1 m Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
	Fig. 1 1,1 m 18°C Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur 1 quer 2 frontal	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards	Portée pour une hauteur de montage température ambiante 1 transversale 2 towards	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur 1 dwars 2 frontaal
	III / IP20 Abmessungen 70 x 70 x 61 mm	Class / Degree of protection Dimensions	Classe / Type de Protection Dimensions	Klasse / Beschermingsgraad Afmetingen
	1 h - 100 h Einbrennfunktion für Leuchtstofflampen	Burn-in function for fluorescent lamps	Fonction de rodage pour tubes fluorescents	Burn-in functie voor fluorescentieverlichting
	-5°C - +45°C Temperaturmessbereich	Temperature measurement range	Plage de mesure de la température	Temperatuurmeetbereik
	-25°C - +55°C Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
	0 dB - 50 dB Geräuschmessbereich	Sound measuring range	Plage de mesure de bruits	Geluidmeetbereik
	1 Anzahl Lichtfühler	Number of light sensors	Capteurs de lumière	Aantal Lichtsensoren
	1 Anzahl PIR-Sensoren	Number of PIR sensors	Capteurs PIR	Aantal PIR Sensoren
	Einstellungen über ETS Ausgänge: 1x Licht (zum Regeln oder Schalten) 3x HKL (unabhängig) 1x Slave Orientierungslicht	Settings via ETS Outputs: 1x light output (for regulating or switching) 3x separate HVAC outputs 1x Slave output Orientation light	Réglages par ETS Sorties: 1x sortie éclairage (pour réglage ou commutation) 3x sorties individuelles pour CVC 1x sortie type „esclave“ Lumière d'orientation	Instellingen met ETS Uitgangen: 1x licht (voor regeling of schakelen) 3x HVAC (onafhankelijk) 1x slaaf Oriëntatieverlichting
	5% - 100% / OFF / 1 min - 255 min 5% - 100% 5 - 2000 Lux Helligkeitssollwert	Night light Brightness set value	Lumière de nuit Valeur de consigne de luminosité	Nachtverlichting Helderheidswaarde
	Einstellungen durch Potentiometer Ansprechempfindlichkeit Geräuschsensor	Settings via potentiometers Sensitivity of sound sensor	Réglages par potentiomètres Sensibilité du capteur de bruits	Instellingen met potentiometers Gevoeligheid geluidsensior
	Schematisches Schaltbild Schematisches Schaltbild- Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the device!	Schéma de raccordement Schéma de raccordement de base- veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema Aansluitschema - respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!



	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
93398	Fernbedienung IR-PD-KNX-Mini	Remote control IR-PD-KNX-Mini	Télécommande IR-PD-KNX-Mini	Afstandsbediening IR-PD-KNX-Mini
92123	Fernbedienung IR-PD-KNX	Remote control IR-PD-KNX	Télécommande IR-PD-KNX	Afstandsbediening IR-PD-KNX
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	Adaptateur BLE-IR	BLE-IR-Adapter
92630	Abdeckung IP20 reinweiß, matt, RAL9010	Covering IP20 pure white, mat, RAL9010	Cadre IP20 blanc pur, mat, RAL9010	Afdekking IP20 zuiver wit, mat, RAL9010
92631	Abdeckung IP20 verkehrsweiß, matt, RAL9016	Covering IP20 traffic white, mat, RAL9016	Cadre IP20 blanc laque, mat, RAL9016	Afdekking IP20 verkeerswit, mat, RAL9016
92632	Abdeckung IP20 perlweiß, matt, RAL1013	Covering IP20 oyster white, mat, RAL1013	Cadre IP20 blanc perlé, mat, RAL1013	Afdekking IP20 parelwit, mat, RAL1013
92633	Abdeckung IP20 Edelstahl-Optik, matt, RAL9006	Covering IP20 silver, mat, RAL9006	Cadre IP20 argent, mat, RAL9006	Afdekking IP20 zilver, mat, RAL9006
92634	Abdeckung IP20 anthrazit, matt, RAL7021	Covering IP20 anthracite, mat, RAL7021	Cadre IP20 anthracite, mat, RAL7021	Afdekking IP20 anthrazit, mat, RAL7021
92139	Abdeckung IP54 reinweiß, matt, RAL9010	Covering IP54 pure white, mat, RAL9010	Cadre IP54 blanc pur, mat, RAL9010	Afdekking IP54 zuiver wit, mat, RAL9010
92141	Aufputz-Dose für Indoor 180 reinweiß, glänzend, RAL9010	SM-Socket for Indoor 180 pure white, brilliant, RAL9010	Socle AP pour Indoor 180 blanc pur, brillant, RAL9010	Opbouwsocket voor Indoor 180 zuiver wit, glanzend, RAL9010
39222	Zentralplatte signalweiß, glän- zend, 55 x 55 mm, RAL9003	Central plate pure white, brilli- ant, 55 x 55 mm, RAL9010	Cadre intérieur blanc pur, brill- iant, 55 x 55 mm, RAL9010	Centrale afdeklpaat zuiver wit, glanzend, 55 x 55 mm, RAL9010
39242	Zentralplatte reinweiß, glänzend 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Zentralplatte pure white, brilliant 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Cadre intérieur blanc pur, brillant 55 x 55 mm, ovale, RAL9010	Centrale afdeklpaat zuiver wit, glanzend 55 x 55 mm, ovale, RAL9010
39223	Zentralplatte verkehrsweiß, glänzend 55 x 55 mm, RAL9016	Central plate traffic white, brilli- ant, 55 x 55 mm, RAL9016	Cadre intérieur blanc laque, brillant, 55 x 55 mm, RAL9016	Centrale afdeklpaat verkeerswit, glanzend 55 x 55 mm, RAL9016
35126	Zentralplatte reinweiß, glänzend 56 x 56 mm, eckig, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 56 x 56 mm, angular, RAL9010	Cadre intérieur blanc pur, brillant, 56 x 56 mm, angulaire, RAL9010	Centrale afdeklpaat zuiver wit, glanzend 56 x 56 mm, hoekig, RAL9010
35127	Zentralplatte reinweiß, glänzend, 56 x 56 mm, abgerundet, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 56 x 56 mm, rounded, RAL9010	Cadre intérieur blanc pur, brillant 56 x 56 mm, arrondie, RAL9010	Centrale afdeklpaat zuiver wit, glanzend 56 x 56 mm, afgeronde, RAL9010
38947	Zentralplatte verkehrsweiß, matt, 45 x 45 mm, RAL9016	Central plate traffic white, mat, 45 x 45 mm, RAL9016	Cadre intérieur blanc laque, mat, 45 x 45 mm, RAL9016	Centrale afdeklpaat verkeerswit, mat, 45 x 45 mm, RAL9016
39076	Zentralplatte perlweiß, matt, 45 x 45 mm, RAL9001	Central plate cream white, mat, 45 x 45 mm, RAL9001	Cadre intérieur blanc ivoire, mat, 45 x 45 mm, RAL9001	Centrale afdeklpaat crèmewit, mat, 45 x 45 mm, RAL9001
92294	Blinds vertikale/ horizontale Erfassung, transparent	Blinds vertical/ horizontal detection, transparent	Obturbateurs détection verticale / horizontale, transparent	Afdeklamellen verticale/ hori- zontale detectie, transparent

93525

93525	DE Fehlersuche	UK Trouble shooting	FR Dépannages	NL Foutopsporing
	1. Die angeschlossene Leuchte schaltet nicht <ul style="list-style-type: none"> Die Linse des Sensorteils ist beschmutzt: <i>Linse reinigen</i> 	1. Luminaire does not light up <ul style="list-style-type: none"> Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: <i>Clean lens</i> 	1. Le luminaire ne s'allume pas <ul style="list-style-type: none"> La lentille du détecteur est encrassée : <i>Nettoyer la lentille</i> 	1. De lamp schakelt niet <ul style="list-style-type: none"> Lens van de melder is vuil: <i>Lens reinigen.</i>
	2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein oder die Reichweite ist zu klein <ul style="list-style-type: none"> Der Melder ist zu hoch montiert: <i>Gegebenenfalls Befestigungshöhe korrigieren.</i> 	2. Luminaire turns ON too late or detection range too small <ul style="list-style-type: none"> The detector is mounted too high: <i>Correct mounting if required.</i> 	2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard ou la portée est trop faible <ul style="list-style-type: none"> Le détecteur est installé à une trop grande hauteur : <i>Si nécessaire, corriger la hauteur de montage.</i> 	2. Het aangesloten licht schakelt te laat in <ul style="list-style-type: none"> De melder is op te grote hoogte geïnstalleerd: <i>Indien nodig, installatiehoogte corrigeren.</i>
	3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet <ul style="list-style-type: none"> Permanente Wärmebewegungen im Erfassungsbereich: <i>Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren. Nach Ablauf der eingestellten Nachlaufzeit muss der Melder das Licht ausschalten.</i> Der Geräuschsensor ist zu empfindlich eingestellt (LED Mic leuchtet auf): <i>Ansprechempfindlichkeit korrigieren</i> 	3. Luminaire stays ON continuously <ul style="list-style-type: none"> Continuous thermal activity detected within detection area: <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i> The sound sensor is set too sensitive (LED Mic lights up): <i>Correct the sensitivity</i> 	3. La lumière raccordée reste allumée en permanence <ul style="list-style-type: none"> Perturbations infrarouges permanentes dans la plage de détection : <i>Éliminer la source de chaleur. Contrôler le bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille. Après écoulément de la temporisation réglée le détecteur doit éteindre la lumière.</i> La sensibilité du capteur de bruits est trop élevée : <i>Ajuster la sensibilité</i> 	3. Het aangesloten licht blijft permanent eingeschakeld <ul style="list-style-type: none"> Storingsbron binnen het detectiegebied: <i>Storingsbron verwijderen. De correcte werking van de melder controleren door de lens af te dekken. Nadat de ingestelde naalooptijd verstreken is, moet de melder het licht uitschakelen.</i> De geluidsensor is te gevoelig (LED Mic licht op): <i>Pas de gevoeligheid aan</i>
	4. Ungewolltes Einschalten des Lichtes <ul style="list-style-type: none"> Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich: <i>- Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern und Lüftern montieren.</i> <i>- Auch Tiere können vom Melder als sich bewegende Wärmequellen erfasst werden.</i> Leuchten befinden sich im direkten Erfassungsbereich. <i>Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren.</i> 	4. Unintended switching of light <ul style="list-style-type: none"> Movement of heat sources within detection area: <i>- Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i> <i>- Animals are detected as moving heat sources, too.</i> Lights are directly located in the detection area. <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens.</i> 	4. Enclenchement intempesif de la lumière <ul style="list-style-type: none"> Mouvements de source(s) de chaleur dans la plage de détection: <i>- Ne pas monter le détecteur à proximité de radiateurs et ventilateurs.</i> <i>- Les animaux peuvent également être détectés par le détecteur comme sources de chaleur.</i> Les éclairages sont directement dans le champ de vision du détecteur. <i>Éliminer la source de chaleur. Contrôler le bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille.</i> 	4. Ongewild inschakelen van het licht <ul style="list-style-type: none"> Bewegingen van warmtebronnen binnen het detectiegebied: <i>- Installeer de melder niet in de buurt van radiatoren, airco systemen of ventilatoren.</i> <i>- Dieren worden ook als een bewegende warmtebron gedetecteerd.</i> Verlichting bevindt zich direct in de detectiezone. <i>Storingsbron verwijderen. De correcte werking van de melder controleren door de lens af te dekken.</i>
	EU-Konformitätserklärung <p>Das Produkt erfüllt die Richtlinien über</p> <ol style="list-style-type: none"> die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) die Niederspannung (2014/35/EU) die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU) 	UK declaration of conformity <p>This product respects the directives concerning</p> <ol style="list-style-type: none"> Electrical Equipment Safety Regulation 2016 Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 <p>Contact</p> <p>B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ</p>	Déclaration de conformité UE <p>Ce produit répond aux directives sur</p> <ol style="list-style-type: none"> la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) la basse tension (2014/35/UE) la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE) 	EU-Conformiteitsverklaring <p>Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen</p> <ol style="list-style-type: none"> Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) Laagspanning (2014/35/EU) Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet	Productpagina op het internet

Code	93525	93525	93525	93525
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Per motivi di sicurezza questo apparecchio non può essere collegato e non può interrompere la rete principale.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Tilstedeværelsessensoren skal monteres således, at retningen altid er tangentiel (sidelæns til enheden). Lysmålingen skal altid foretages på det mørkeste sted i rummet. Det er den eneste måde at sikre, at der er tilstrækkelig med lys i rummet. Overhold de landespecifikke bestemmelser samt de gældende KNX-retningslinjer.	El detector de presencia instalarse siempre de forma que capte el movimiento de manera transversal (lateralmente al sensor). La medición de la luz debe realizarse siempre en el punto más oscuro de la estancia. Sólo así se garantiza que haya suficiente luz en la estancia. Respete la normativa específica del país, así como las directrices KNX vigentes.	Il rilevatore di presenza dovrebbe essere montato in modo che il movimento principale sia sempre tangenziale (di lato all'apparecchio). La misurazione della luce dovrebbe sempre essere presa nel punto più buio della stanza. Questo è l'unico modo per garantire che ci sia abbastanza luce nella stanza.. Osservare le norme specifiche del paese e le direttive KNX in vigore.	O detector de presença deve ser montado de modo a que a direcção principal seja sempre tangencial (lateralmente à unidade). A medição da luz deve ser sempre feita no ponto mais escuro da sala. Esta é a única forma de garantir que haja luz suficiente em toda a sala. Observar os regulamentos específicos do país, bem como as diretrizes válidas do KNX.
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funzionamento	Modo de funcionamento
	KNX-enheden er en fjernstyrbar vægmonteret tilstedeværelsessensor til indendørs brug med et 180° detekteringsområde. Belægningsmelderen styrer lyset automatisk i forhold til tilstedeværende personer (bevægelser) og den omgivende lysstyrke. Den lysensor, der er integreret i sensoren, måler konstant den omgivende lysstyrke og sammenligner den med det indstillede lysstyrkepunkt på sensoren. Hvis den omgivende lysstyrke er tilstrækkelig, tændes belysningen ikke. Hvis den omgivende lysstyrke er lavere end indstillingsværdien for lysstyrke, får bevægelse i rummet belysningen til at tænde. Desuden har enheden en justerbar lysensor. Efterløbtiden forlænges automatisk ved registrerede bevægelser og lyde. Der kræves en registreret bevægelse, for at belysningen tændes første gang. Inden for 10 sekunder efter udløbet af efterløbstitiden kan belysningen dog automatisk tændes igen ved hjælp af lyde.	El dispositivo KNX es un detector de presencia para montaje en pared en interiores con área de detección de 180° y programable a distancia. El detector de presencia controla la luz automáticamente en función de las personas presentes (movimientos) y de la luminosidad ambiental. El sensor de luz integrado en el detector mide constantemente la luminosidad ambiental y la compara con el valor de luminosidad prefijado en el detector. Si la luminosidad ambiental es suficiente, la luminaria no se enciende. Si la luminosidad ambiental es inferior al valor de luminosidad prefijado, el movimiento en la estancia hace que se encienda la luminaria. Además, la unidad cuenta con un sensor acústico ajustable. El tiempo de rearme se amplía automáticamente por el movimiento detectado, así como por los ruidos detectados. Es necesario detectar un primer movimiento para que la luminaria se encienda por primera vez. Sin embargo, dentro de los 10 s siguientes a la expiración de la temporización de apagado, la luminaria puede volver a encenderse automáticamente al captar sonidos.	Il dispositivo KNX è un rilevatore di presenza a parete telecomandabile a distanza per applicazioni interne con un campo di rilevamento di 180°. Il rilevatore di presenza regola automaticamente la luce in base alle persone presenti (movimenti) e alla luminosità dell'ambiente. Il sensore di luce integrato nel rilevatore misura costantemente la luminosità dell'ambiente e la confronta con il valore di luminosità impostato sul rilevatore. Se la luminosità ambientale è sufficiente, l'illuminazione non viene attivata. Se la luminosità dell'ambiente è inferiore al valore nominale di luminosità, il movimento nella stanza provoca l'accensione dell'illuminazione. Inoltre, l'unità ha un sensore sonoro regolabile. Il tempo di ritardo viene esteso automaticamente dal movimento e rumori rilevati. È necessario rilevare un movimento perché l'illuminazione si accenda per la prima volta. Tuttavia, entro 10 s dopo la scadenza del tempo di ritardo, l'illuminazione può essere riaccesa automaticamente anche dai suoni.	O dispositivo KNX é um detector de presença de parede e controlável remotamente para aplicações interiores com campo de deteção de 180°. O detector de presença controla automaticamente a luz de acordo com as pessoas presentes (movimentos) e a luminosidade do ambiente. O sensor de luz integrado no detector mede constantemente a luminosidade ambiente e compara-a com o setpoint de luminosidade definido no detector. Se a luminosidade ambiente for suficiente, a iluminação não é ligada. Se a luminosidade ambiente estiver abaixo do ponto de ajuste de luminosidade, o movimento na sala faz com que a iluminação se ligue. Além disso, a unidade tem um sensor de som ajustável. O tempo de espera é automaticamente prolongado pelo movimento detetado, bem como pelos ruídos detetados. É necessário a deteção dum para que a iluminação se ligue pela primeira vez. No entanto, dentro de 10 s após o tempo de espera ter expirado, a iluminação pode ser ligada de novo automaticamente por deteção de ruídos.

93525

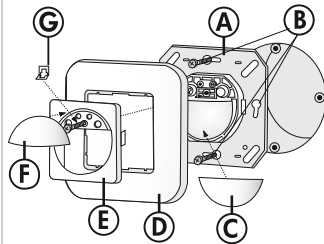
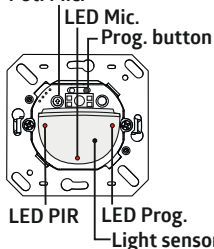
DK Montering

ES Montaje

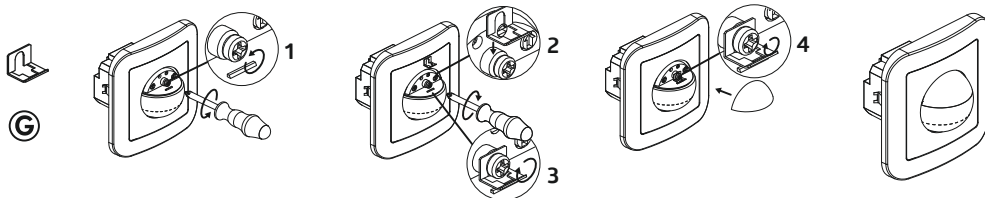
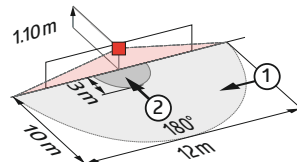
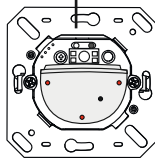
IT Montaggio

PT Montagem

Poti Mic.



Product code Fig. 1



▶ A	Multisensor uden ramme	Multisensor sin marco	Multisensore senza cornice	Multisensor sem moldura
▶ B	Fastgørelsesskruer	Tornillos de montaje	Viti di montaggio	Parafusos de montagem
▶ C	Dæklameller til udelukkelse af interferenskilder	Carátula obturadora para excluir fuentes de interferencias	Piastra di copertura per escludere le fonti di interferenza	Máscaras para exclusão de fontes de interferência, ou limitação da cobertura de deteção de movimentos.
▶ D	Blændramme	Marco adaptador	Telaio di copertura	Moldura da tampa
▶ E	Midterplade	Placa central	Piastra centrale	Placa central
▶ F	Afdækningskappe	Tapa	Tappo di copertura	Tampa de cobertura
▶ G	Hærværksbeskyttelse for at sikre potentio-meterdækslet mod uønsket fjernelse	Protección antivandálica para evitar el desmontaje no deseado de la tapa del potenciómetro	Protezione antivandolica per assicurare il coperchio del potenziometro contro la rimozione indesiderata	Proteção anti-vandalismo da cobertura dos potenciômetros, contra remoção indesejada



Idriftsættelse
Det tilhørende applikationsprogram til import til ETS kan downloades fra B.E.G.-hjemmesiden. For nærmere oplysninger om applikationer henvises til applikationsbeskrivelsen. Den kan også downloades på B.E.G.-hjemmesiden.

Puesta en marcha
El programa de aplicación correspondiente para la importación en el ETS puede descargarse de la página web de B.E.G. Para más detalles sobre la aplicación, consulte la descripción de la misma. También se puede descargar de la página web de B.E.G.

Programmazione
Il programma applicativo corrispondente per l'importazione in ETS può essere scaricato dalla homepage del sito B.E.G. Per i dettagli sull'applicazione, si prega di fare riferimento alla descrizione dell'applicazione. Questo è anche disponibile per il download sulla homepage del B.E.G.

Comissionamento
O programa correspondente de aplicação para importação no ETS pode ser descarregado a partir da página web da B.E.G. Para detalhes sobre a o programa de aplicação, consultar o Manual da Aplicação. Este está também disponível para download na página web da B.E.G.



Enheden er KNX-secure kompatibel. Funktionen kan deaktiveres i ETS. KNX Secure forhindrer uautoriseret adgang til systemet via TP. FDSK'en er vedlagt i form af en QR-kode eller alfanumerisk kode og er trykt på enheden.

El dispositivo es apto para KNX-secure. La función se puede desactivar en el ETS. La seguridad KNX impide el acceso no autorizado a la instalación a través de TP. El FDSK se incluye en forma de código QR o alfanumérico y se imprime en el dispositivo.

Il dispositivo è compatibile con KNX Secure. La funzione può essere disattivata in ETS. KNX Secure impedisce l'accesso non autorizzato al sistema tramite TP. L'FDSK è racchiuso sotto forma di un codice QR o alfanumerico ed è stampato sul dispositivo.

O dispositivo é KNX com capacidade de segurança KNX secure. A função pode ser desativada no ETS. A segurança KNX secure impede o acesso não autorizado ao sistema via TP. O FDSK é incluído sob a forma de um código QR ou alfanumérico e é impresso no dispositivo.

▶ C

Afblanding af områder som ikke skal detekteres
Hvis sensorens registreringsområde er for stor, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsclips (e).

Reducción del área de detección para evitar perturbaciones
En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente utilizando las carátulas obturadoras adjuntas (e).

Delimitazione delle fonti di disturbo
Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre i campi che non devono essere sorvegliati, si può ridurre o limitare il campo a seconda del fabbisogno usando le clip di protezione in dotazione (e).

Exclusão de fontes de interferência
Se a área de deteção do detetor for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretendem monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as lamelas de cobertura (e) fornecidas.

Selvtestcyklus
Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder.

Ciclo de autocontrol
Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos.

Ciclo di autotest
Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test.

Ciclo de autoteste
Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos.

LED-Funktionsvisninger
Bewægelsesregistrering - rød blinker (LED PIR)
Programmeringstilstand aktiveret - rødt lyser (LED Prog.)
Støjdetektering - rød blinker (LED Mic)

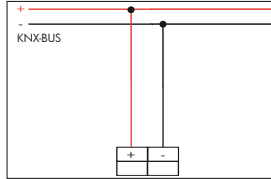
Indicadores LED
Detección de movimiento - rojo parpadea (LED PIR)
Modo de programación activado - LED rojo se ilumina (LED Prog.)
Detección acústica - LED rojo parpadea (LED Mic)

LED indicatori di funzionamento
Rilevamento movimento - rosso lampeggiante (LED PIR)
Modalità di programmazione attivata - rosso si accende (LED Prog.)
Rilevamento del rumore - rosso lampeggiante (LED Mic)

Indicações de funcionamento dos LED's
Deteção de movimento - vermelha pisca (LED PIR)
Modo de programação ativado - LED Vermelho pisca (LED Prog.)
Deteção de ruídos - vermelha pisca (LED Micro)

93525

	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
	KNX-BUS Spænding 12 mA Strømindgang	Tensión de alimentación Consumo de corriente	Tensione Assorbimento	Tensão Consumo de corrente
	Y (St) Y 2x20,8 Tilslutningsterminaler: for BUS-linjen	Terminales de conexión: para la línea del BUS	Terminali di connessione: per la linea BUS	Terminais de ligação: para a linha BUS
	180° Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
	1 m / 2,2 m / 1,1 m Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
	► Fig. 1 1.1 m 18°C ① = max. Ø 8 mm ② = max. Ø 3 mm	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente 1 tangenziale 2 frontale	Alcance em m Altura de montagem Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal
	III / IP20 70 x 70 x 61 mm	Grado de protección / clase Dimensiones	Tipo / classe di protezione Dimensioni	Classe / grau de proteção Dimensões
	1 h – 100 h Indbrændingsfunktion for lysstofør	Función de rodaje para lámparas fluorescentes	Funcione di burn-in per le lampade fluorescenti	Função Burn-in para lâmpadas fluorescentes
	-5°C – +45°C Måleområde for temperatur	Rango de medición de temperatura	Campo di misura temperatura	Gama de medição de temperatura
	-25°C – +55°C Omgivelses temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
	0 dB – 100 dB Måleområde for støj	Rango de medición acústico	Campo di misura del rumore	Gama de medição do ruído
	1 Lysfølere	Sensores crepusculares	Numero sensori luce	Número de sensores de luz
	1 Antal PIR sensorer	Número de sensores PIR	Numero sensori PIR	Número de sensores PIR
	5% - 100% / OFF / 1 min - 255 min 5% - 100% 5 - 2000 Lux Orienteringslys Natlys Indstillingspunkt for lysstyrke	Ajustes a través de ETS Salidas: 1x lys (para regular o conmutar) 3x HVAC (independiente) 1x Slave Luz de orientación Luz nocturna Nivel de luminosidad	Impostazioni via ETS Uscite: 1x luce (per la regolazione o la commutazione) 3x HVAC (Indipendente) 1x Uscita Slave Luce di orientamento Luce notturna Settepoint valore luminosità	Ajuste de parâmetros através do ETS Saídas: 1x saída para iluminação (para regulação ou comutação) 3x saídas para AVAC (independentes) 1x saída para escravo Luz de orientação Luz noturna Ponto de ajuste da luminosidade
	Kan programmeres via potentiometerne Responsfølsomhed lysdensor	Ajustes via potenciómetro Sensibilidad sensor acústico	Impostazioni tramite trimmer Sensibilità di risposta sensore sonoro	Ajustes através do potenciómetro Sensibilidade de resposta sensor de som
	0 – 100% Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Esquema elétrico
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, respete el orden de los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!



	Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
	93398 Fjernbetjening IR-PD-KNX-Mini	Mando a distancia IR-PD-KNX-Mini	Telecomando IR-PD-KNX-Mini	Comando à distância IR-PD-KNX-Mini
	92123 Fjernbetjening IR-PD-KNX BLE-IR-Adapter	Mando a distancia IR-PD-KNX Adaptador BLE-IR	Telecomando IR-PD-KNX BLE-IR-Adapter	Comando à distância IR-PD-KNX BLE-IV-Adaptador
	92630 Ramme IP20 ren hvid, mat, RAL9010	Marco embellecedor IP20 blanco puro, mate, RAL9010	Copertura IP20 bianco puro, opaco, RAL9010	Moldura IP20 branco puro, mate, RAL9010
	92631 Ramme IP20 trafikavid, mat, RAL9016	Marco embellecedor IP20 blanco tráfico, mate, RAL9016	Copertura IP20 bianco traffico, opaco, RAL9016	Moldura IP20 branco tráfico, mate, RAL9016
	92632 Ramme IP20 østershvid, mat, RAL1013	Marco embellecedor IP20 blanco ostra, mate, RAL1013	Copertura IP20 bianco perla, opaco, RAL1013	Moldura IP20 branco perola, mate, RAL1013
	92633 Ramme IP20 sølv, mat, RAL9006	Marco embellecedor IP20 gris, mate, RAL9006	Copertura IP20 effetto acciaio, opaco, RAL9006	Moldura IP20 prateado mate, mate, RAL9006
	92634 Ramme IP20 antracit, mat, RAL7021	Marco embellecedor IP20 antracita, mate, RAL7021	Copertura IP20 antracite, opaco, RAL7021	Moldura IP20 antracite, mate, RAL7021
	92139 Ramme IP54 ren hvid, mat, RAL9010	Marco embellecedor IP54 blanco puro, mate, RAL9010	Copertura IP54 bianco puro, opaco, RAL9010	Moldura IP54 branco puro, mate, RAL9010
	92141 P-sokkel Indoor 180 ren hvid, blank, RAL9010	Zócalo para modelos SU Indoor 180 blanco puro, brillante, RAL9010	Attacco AP Indoor 180 bianco puro, lucido, RAL9010	Tomada SM Indoor 180 branco puro, brilhante, RAL9010
	39222 Midterplade signalhvid, blank 55 x 55 mm, RAL9003	Adaptador central blanco señal, brillante, 55 x 55 mm, RAL9010	Piastrella centrale segnale bianco, lucido, 55 x 55 mm, RAL9010	Placa central branco, brilhante 55 x 55 mm, RAL9010
	39242 Midterplade ren hvid, blank 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Adaptador blanco puro, brillante, 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Piastrella centrale bianco puro, lucido, 55 x 55 mm, ovale, RAL9010	Placa central branco puro, brilhante 55 x 55 mm, oval, RAL9010
	39223 Midterplade trafikavid, blank 55 x 55 mm, RAL9016	Adaptador central blanco tráfico, brillante, 55 x 55 mm, RAL9016	Piastrella centrale bianco traffico, lucido, 55 x 55 mm, RAL9016	Placa central branco, brilhante 55 x 55 mm, RAL9016
	35126 Midterplade ren hvid, blank 56 x 56 mm, kantet, RAL9010	Adaptador central blanco puro, brillante, 56 x 56 mm, angular, RAL9010	Piastrella centrale bianco puro, lucido, 56 x 56 mm, angulare, RAL9010	Placa central branco puro, brilhante 56 x 56 mm, angular, RAL9010
	35127 Midterplade ren hvid, blank 56 x 56 mm, afrundet, RAL9010	Adaptador central blanco puro, brillante, 56 x 56 mm, redonda- do, RAL9010	Piastrella centrale bianco puro, lucido, 56 x 56 mm, arrondie, RAL9010	Placa central branco puro, bril- hante 56 x 56 mm, arredondado, RAL9010
	38947 Midterplade trafikavid, mat, 45 x 45 mm, RAL9016	Adaptador central blanco tráfico, mate, 45 x 45 mm, RAL9016	Piastrella centrale bianco traffico, opaco, 45 x 45 mm, RAL9016	Placa central branco, mate, 45 x 45 mm, RAL9016
	39076 Midterplade østershvid, mat, 45 x 45 mm, RAL9001	Adaptador central blanco perla, mate, 45 x 45 mm, RAL9001	Piastrella centrale bianco perla, opaco, 45 x 45 mm, RAL9001	Placa central branco pérola, mate, 45 x 45 mm, RAL9001
	92294 Persienner, lodret/vandret detektering, gennemsigtig	Carátulas obturadoras vertical/ horizontal, transparentes	Palpebre di schermatura verti- cale/orizzontale, trasparente	Máscaras de limitação de deteção vertical/ horizontal, transparente

93525

DK Fejlsøgning**ES** Solución de problemas**IT** Ricerca errori**PT** Localização de falhas

1. Den tilsluttede belysningskilde reagerer ikke

- Belysningskilden er defekt:
Skift belysningskilden

2. Den tilsluttede belysningskilde tænder for sent, eller rækkevidden er ikke stor nok

- Sensoren er monteret for højt:
Korriger monteringshøjden, hvis dette er nødvendigt.

3. Belysningskilden forbliver tændt konstant

- Permanente varmebevægelser i registreringsområdet:
Fjern varmekilder. Kontroller, at sensoren fungerer korrekt, ved at tildække linsen. Efter den programmerede efterløbstop er udløbet, skal sensoren slukke for lyset
- Lydsensoren er indstillet for følsomt (Mic LED lys):
Korrekt responsfølsomhed

4. Korriger programmering, hvis der er brug for det

- Bevægelser af varmekilder i registreringsområdet:
- Monter ikke sensoren i nærheden af radiatorer, ventilatorer eller udluftningsrør.
- Dyr detekteres også som varmekilder, der bevæger sig.
- Armaturerne er i det direkte detektionsområde.
Fjern varmekilden. Kontroller, at detektoren fungerer korrekt ved at dække linsen.

1. La luminaria no se enciende:

- La lámpara es defectuosa:
sustituyala

2. La luminaria se enciende demasiado tarde, o el área de detección es demasiado pequeña

- El detector está montado demasiado alto:
reajuste la altura

3. La luminaria permanece encendida

- Detección térmica constante debido a fuentes de calor externas, tales como conductos de calefacción/aire acondicionado cercanos, animales dentro de la zona, etc.:
Eliminar dicha fuente de calor. Comprobar el correcto funcionamiento del detector cubriendo la lente. Tras la temporización fijada el detector debe apagar la luz.
- El sensor acústico tiene un ajuste demasiado sensible (el LED del micrófono se enciende):
Corregir la sensibilidad

4. Detecciones indeseadas

- Movimiento de fuentes de calor dentro de la zona de cobertura:
- No instale el detector cerca de fuentes de calor o de ventilación.
- Las animales son detectados al ser fuentes de calor.
- Las luminarias están ubicadas directamente en el área de detección.
Eliminar dicha fuente de calor. Comprobar el correcto funcionamiento del detector cubriendo la lente.

1. La lampadina collegata non si accende

- La lampadina è guasta:
sostituire la lampadina.

2. La lampada collegata si accende troppo tardi o il raggio d'azione è troppo piccolo

- Il rilevatore è montato ad un'altezza troppo elevata:
Eventualmente correggere l'altezza di fissaggio.

3. La lampadina rimane accesa in modo permanente

- Movimenti termici permanenti nel campo di rilevamento:
Rimuovere la fonte di calore. Controllare il corretto funzionamento del rilevatore coprendo la lente. Al termine del ritardo di spegnimento impostato il rilevatore deve spegnere la luce.
- Il sensore sonoro è impostato troppo sensibile (il LED Mic si accende):
Correggere la sensibilità

4. Accensione involontaria della luce

- Movimenti di fonti di calore nel campo di rilevamento:
- Non installare il rilevatore in prossimità di radiatori, ventilatori e condizionatori d'aria.
- La presenza di animali in movimento vengono rilevati dal sensore.
- Le luci si trovano direttamente all'interno dell'area di rilevamento.
Rimuovere la fonte di calore. Verifica il corretto funzionamento del rilevatore coprendo la lente.

1. A lâmpada ligada não liga

- A lâmpada está avariada:
Substituir a lâmpada

2. A luz liga-se demasiado tarde, ou a zona de deteção é demasiado pequena

- O detetor está montado a uma altura excessiva:
Se necessário, corrigir a altura de instalação.

3. A luz fica ligada de forma permanente

- Deteção térmica constante devido a fontes de calor externas, tais como grelhas de ventilação/ares condicionados próximos, passagem de animais, etc.:
Remover a fonte de calor. Verificar o correto funcionamento do detetor cobrindo a lente. Uma vez terminado o período de desativação ajustado, o detetor tem de desligar a luz.
- O sensor de som está ajustado demasiado sensível (o LED do microfone acende):
Corrigir a sensibilidade de resposta

4. Ligaçao inadvertida da luz


- Movimentos de fontes de calor na área de deteção:
- Não monte o detetor junto a aparelhos de aquecimento e ventiladores.
- Mesmo os animais podem ser identificados pelo detetor como fontes de calor em movimento.
- As luzes estão localizadas diretamente na área de deteção.
Remova a fonte de calor. Verificar bom funcionamento do detetor cobrindo a lente.

EU Overensstemmelseserklæring

Declaración de conformidad UE

Dichiarazione di conformità UE

Declaração de conformidade UE

- 
 Dette produkt overholder direktiverne om
 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU)
 2. Laagspænding (2014/35/EU)
 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)
 4. Stærkstrømbekendtgørelsen

- Este producto cumple con las directivas siguientes
 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE)
 2. Baja tensión (2014/35/UE)
 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE)

- Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti
 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE)
 2. Bassa tensione (2014/35/UE)
 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE)

- O produto está em conformidade com as diretivas relativas
 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE)
 2. à baixa tensão (2014/35/UE)
 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)

Datablad på Internet

Página del producto en Internet

Pagina del prodotto su Internet

Página do produto na Internet



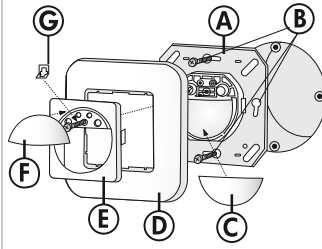
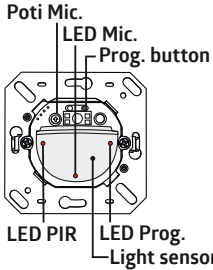
Code	93525	93525	93525
	 Příprava montáže	 Przygotowanie do montażu	 Előkészítés, beállítás
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzáértő szakember vagy hozzáértő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu do sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	Detektor přítomnosti by měl být namontován tak, aby hlavní směr byl vždy tangenciální (boční vůči jednotce). Měření světla by se mělo vždy provádět v nejtmaším místě místnosti. Jedině tak zajistíte, že bude v místnosti dostatek světla. Dodržujte předpisy platné v dané zemi a platné směrnice KNX.	Czujnik obecności powinien być zamontowany w taki sposób, aby główny kierunek był zawsze styczny (boczny do urządzenia). Pomiaru natężenia światła należy zawsze dokonywać w najciemniejszym miejscu w pomieszczeniu. Tylko w ten sposób można zapewnić wystarczającą ilość światła w pomieszczeniu. Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju oraz obowiązujących wytycznych KNX.	A jelenléterérezékelő úgy kell felszerelni, hogy a fő irány mindig érintőleges (a készülékhez képest oldalirányú) legyen. A fénymérés mindig a szoba legsötétebb pontján kell elvégezni. Ez az egyetlen módja annak, hogy elegendő fény legyen a szobában. Tartsa be az országspecifikus előírásokat, valamint az érvényes KNX-irányelveket.
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Prze czytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia..	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	Opis działania	Működés
	Zařízení KNX je dálkově ovládaný nástěnný detektor přítomnosti pro vnitřní aplikace se 180° detekčním polem. Detektor pohybu automaticky spíná svítidla, v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla. Světelný senzor integrovaný v detektoru neustále měří okolní jas a porovnává jej s jasnem nastaveným na detektoru. Pokud je jas okolí dostatečný, osvětlení se nezapíná. Pokud je okolní jas nižší než nastavená hodnota jasu, pohyb v místnosti způsobí zapnutí osvětlení. Kromě toho je jednotka vybavena nastavitelným zvukovým senzorem. Doba překročení se automaticky prodlužuje o detekovaný pohyb i detekované zvuky. Pro první zapnutí osvětlení je nutný detekovaný pohyb. Do 10 s po uplynutí doby doběhu však lze osvětlení opět automaticky zapnout pomocí zvuků.	Urządzenie KNX to zdalnie sterowany ścienny czujnik obecności do zastosowań wewnętrznych o polu detekcji 180°. Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu. Wbudowany czujnik światła stale mierzy jasność otoczenia i porównuje ją z wartością zadaną jasności ustawioną na czujniku. Jeśli jasność otoczenia jest wystarczająca, oświetlenie nie jest włączane. Jeśli jasność otoczenia jest niższa od wartości zadanej, ruch w pomieszczeniu powoduje włączenie oświetlenia. Ponadto urządzenie jest wyposażone w regulowany czujnik dźwięku. Czas zwłoki jest automatycznie wydłużony o wykryty ruch i hałas. Aby oświetlenie włączyło się po raz pierwszy, wymagany jest wykryty ruch. Jednak w ciągu 10 s po upływie czasu przekroczenia można ponownie automatycznie włączyć oświetlenie za pomocą sygnałów dźwiękowych.	A KNX készülék egy távirányítható, falra szerelhető jelenléterérezékelő beltéri alkalmazásához, 180°-os érzékelési területtel. A mozgásérzékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást. Az érzékelőbe épített fényérzékelő folyamatosan méri a környezeti fényt, és összehasonlítja azt az érzékelőn beállított értékkel. Ha a környezeti fény elegendő, a világítás nem kapcsol be. Ha a környezeti fény a beállítási pont alatt van, a helyiségben történő mozgás bekapcsolja a világítást. Ezenkívül a készülék állítható hangérzékelővel is rendelkezik. Az időzítés automatikusan meghosszabbodik az észlelt mozgás és az észlelt zajok esetén. A világítás első bekapcsolásához egy érzékelt mozgásra van szükség. Az időzítés lejártát követő 10 másodpercen belül azonban a világítás hangok segítségével automatikusan újra bekapcsolható.

93525

CZ Instalace

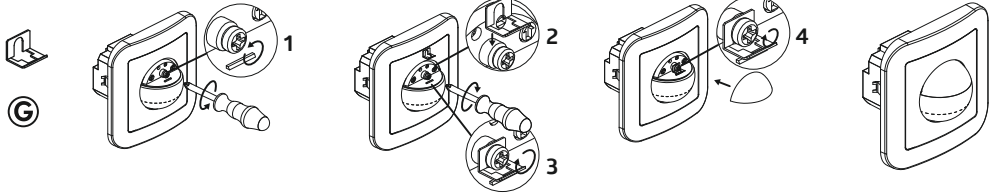
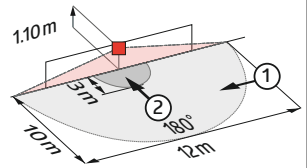
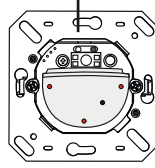
PL Instalacja

HU Elhelyezés



Product code

Fig. 1



▶ A	Multisenzor bez rámečku	Czujnik wielofunkcyjny bez ramki	Multiérzékelő keret nélkül
▶ B	Pripevňovací šrouby	Śruby montażowe	Rögzítőcsavarok
▶ c	Krycí lamela k včlenění zdrojů rušení	Odporny na wykluczenia źródeł zakłóceń	Árnyékoló lamellák a zavaró források kizárásához
▶ D	Krycí rám	Rama	Keret
▶ E	Centrální krycí deska	Płyta centralna	Középső keret
▶ F	Krycí víčko	Nakładka	Fedél
▶ G	Pojistka proti vandalům – k zabezpečení ochranného krytu potenciometru proti nežádoucímu odstranění	Wandaloodporne zabezpieczenie osłony potencjometru przed niepożądanym usunięciem	A potencióméter fedél vandálok elleni védelme az illetéktelen eltávolítás ellen.

Uvedení do provozu**Uruchomienie systemu****Űzembe helyezés**

Příslušný aplikační program pro import do ETS lze stáhnout z domovské stránky B.E.G. Podrobnosti o aplikaci naleznete v popisu aplikace. Tento dokument je rovněž k dispozici ke stažení na domovské stránce společnosti B.E.G.

Odpowiedni program do importowania danych do ETS można pobrać ze strony internetowej B.E.G. Szczegółowe informacje na temat aplikacji można znaleźć w opisie aplikacji. Można je również pobrać na stronie internetowej B.E.G.

Az ETS-be történő importáláshoz szükséges megfelelő alkalmazási program letölthető a B.E.G. honlapjáról. Az alkalmazással kapcsolatos részletekért kérjük, olvassa el az alkalmazás leírását. Ez a B.E.G. honlapjáról is letölthető.



Přístroj je zabezpečený pomocí KNX. Tuto funkci lze v ETS deaktivovat. Zabezpečení KNX zabraňuje neoprávněnému přístupu do systému prostřednictvím TP. FDSK má podobu QR kódu nebo alfanumerického kódu a je vytištěn na zařízení.

Urządzenie jest przystosowane do pracy w standardzie KNX-secure. Funkcję tę można wyłączyć w systemie ETS. KNX Security zapobiega nieautoryzowanemu dostępowi do systemu przez TP. FDSK ma postać kodu QR lub alfanumerycznego i jest wydrukowana na urządzeniu.

A készülék KNX-secure típusú. A funkció az ETS-ben kikapcsolható. A KNX Security megakadályozza a rendszerhez való jogulatlan hozzáférést a TP-n keresztül. Az FDSK egy QR-kód vagy alfanumerikus kód formájában van mellékelve, és a készülékre van nyomtatva.

Zastínění zdrojů rušení**Eliminacja źródeł zakłóceń****Zavaró jelforrások kizárása**

▶ C

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami (e).

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących (e).

Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (e).

Testovací režim**Cykl auto-testu****Őnteszt ciklus**

Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu.

Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu.

Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re őnteszt üzemmódba kerül.

Funkční ukazatele LED**Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED****LED-s funkció visszajelzés**

Detekce pohybu
- rozsvítí se červená (LED PIR)

Detekcja ruchu
- świeci się na czerwono (LED PIR)

Mozgás érzékelése
- Pirosan villog (LED PIR)

Aktivovaný režim programování
- rozsvítí se červená (LED Prog.)







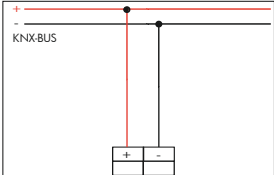
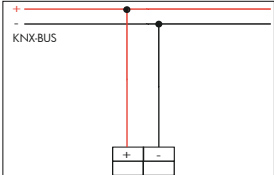
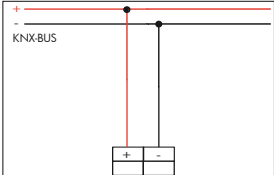
Aktywny tryb programowania
- świeci się na czerwono (LED Prog.)








Programozási mód aktiválva
- Pirosan villog (LED Prog.)

Detekce šumu
- rozsvítí se červená (LED Mic)

Wykrywanie hałasu
- świeci się na czerwono (LED Mic)

Zajérzékelés
- Pirosan villog (LED Mic)

93525	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok
KNX-BUS	Napajění	Zasilanie	Hálózati feszültség
12 mA	Elektrina	Wejście zasilania	Áramfogyasztás
Y (St) Y 2x2x0,8	Připojovací svorky: pro linku BUS	Zaciski przyłączeniowe: dla linii BUS	Csatlakozó kapcsok: BUS vonalhoz
180°	Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány
1 m / 2,2 m / 1,1 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szerezési magasság min. / max. / ajánlott
 Fig. 1 1.1 m 18°C	Rozsah dosahu pro Montážní výška	Zasięg przy wysokości montażu	Hatótávolság Szerezési magasság
 18°C 1 tangenciální 2 radiální	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
 1 = max. Ø 8 mm 2 = max. Ø 3mm	1 tangenciální 2 radiální	1 poprzecznie 2 promieniście	1 áthaladás 2 megközelítés
III / IP20	Stupeň krytí / třída	Stopień ochrony / klasa	Védettség
70 x 70 x 61 mm	Rozměry	Wymiary	Méretek
1 h – 100 h	Funkce dohořívání pro zářivky	Funkcja wypalania lamp fluorescencyjnych	Beégetési funkció fénycsővekhez
-5°C – +45°C	Rozsah měření teploty	Zakres pomiaru temperatury	Hőmérsékletmérési tartomány
-25°C – +55°C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
0 dB – 50 dB	Rozsah měření hluku	Zakres pomiaru hałasu	Zajámerési tartomány
1	Počet světelných senzorů	Sensory światła	Fényérzékelők száma
1	Počet PIR senzorů	Liczba czujników PIR	PIR szenzorok száma
5% - 100% / OFF / 1 min - 255 min 5% - 100% 5 - 2000 Lux	Nastavení prostřednictvím ETS Výstupy: 1x Světlo (pro ovládání nebo spínání) 3x HVAC (nezávislé) 1x Slave Orientační světlo Noční světlo Nastavená hodnota jasu	Ustawienia za pośrednictwem ETS Wyjścia: 1x światło (do sterowania lub przełączania) 3x HVAC (niezależne) 1x Czujnik typu Slave Światło orientacyjne Światło nocne Wartość zadana jasności	Beállítások az ETS-en keresztül Kimenetek: 1x lámpa (vezérléshez vagy kapcsoláshoz) 3x HVAC (független) 1x slave Orientációs fény Éjszakai fény Fényerő beállítási pont
 0 – 100%	Nastavení prostřednictvím Potenciometru Citlivost snímače zvuku	Ustawienia za pomocą potencjometru Czułość czujnika dźwięku	Beállítások potenciométerrel A hangérzékelő érzékenysége
	Schémata zapojení Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schematy połączeń Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Kapcsolási rajzok Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!
			
	Příslušenství	Akcesoria	Kiegészítők
93398	Dálkového ovladače IR-PD-KNX-Mini	Pilot IR-PD-KNX-Mini	Távírányító IR-PD-KNX-Mini
92123	Dálkového ovladače IR-PD-KNX	Pilot IR-PD-KNX	Távírányító IR-PD-KNX
93067	BLE-IR-adaptér	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter
92630	Kryt IP20 čistě bílá, matná, RAL9010	Pokrywa IP20 czysta biel, mat, RAL9010	IP20 burkolat tiszta fehér, matt, RAL9010
92631	Kryt IP20 dopravní bílá, matná, RAL9016	Pokrywa IP20 biały, mat, RAL9016	IP20 burkolat fehér, matt, RAL9016
92632	Kryt IP20 perlově bílá, matná, RAL1013	Pokrywa IP20 biel ostrygowa, mat, RAL1013	IP20 burkolat osztriga fehér, matt, RAL1013
92633	Kryt IP20 vzhled nerezové oceli, matná, RAL9006	Pokrywa IP20 srebrny, mat, RAL9006	IP20 burkolat ezüst, matt, RAL9006
92634	Kryt IP20 antracit, matná, RAL7021	Pokrywa IP20 antracyt, mat, RAL7021	IP20 burkolat antracit, matt, RAL7021
92139	Kryt IP54 čistě bílá, matná, RAL9010	Pokrywa IP54 czysta biel, mat, RAL9010	IP54 burkolat tiszta fehér, matt, RAL9010
92141	Povrchová krabice pro Indoor 180 čistě bílá, lesklá, RAL9010	Adapter do wersji SM Indoor 180 czysta biel, brylantowy, RAL9010	Kiemelő doboz Indoor 180 -hoz tiszta fehér, fényes, RAL9010
39222	Centrální krycí deska signální bílá, lesklá, 55 x 55 mm, RAL9003	Płyta centralna sygnał biały, brylantowy, 55 x 55 mm, RAL9003	Középső keret fehér, fényes 55 x 55 mm, RAL9003
39242	Centrální krycí deska čistě bílá, lesklá, 55 x 55 mm, ovální, RAL9010	Płyta centralna deska czysta biel, brylantowy, 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Középső keret tiszta fehér, fényes 55x55 mm, ovális, RAL9010
39223	Centrální krycí deska dopravní bílá, lesklá 55 x 55 mm, RAL9016	Płyta centralna biały, brylantowy, 55 x 55 mm, RAL9016	Középső keret fehér, fényes 55 x 55 mm, RAL9016
35126	Centrální krycí deska čistě bílá, lesklá, 56 x 56 mm, úhlově, RAL9010	Płyta centralna czysta biel, brylantowy, 56 x 56 mm, kątowy, RAL9010	Középső keret tiszta fehér, fényes 56x56 mm, ovális, RAL9010
35127	Centrální krycí deska čistě bílá, lesklá, 56 x 56 mm, zaokrouhlení, RAL9010	Płyta centralna czysta biel, brylantowy, 56 x 56 mm, okrągły, RAL9010	Középső keret iszta fehér, fényes 56x56 mm, lekerekített, RAL9010
38947	Centrální krycí deska dopravní bílá, matná, 45 x 45 mm, RAL9016	Płyta centralna biały, mat, 45 x 45 mm, RAL9016	Középső keret fehér, matt, 45 x 45 mm, RAL9016
39076	Centrální krycí deska perlově bílá, matná, 45 x 45 mm, RAL9001	Płyta centralna biel ostrygowa, mat, 45 x 45 mm, RAL9001	Középső keret gyöngyház fehér, matt, 45 x 45 mm, RAL9001
92294	Omezuje vertikální/horizontální detekci, transparentní	Prześtony z pionową/poziomą detekcją, przezroczyste	Árnyékoló lamellák függőleges / vízszintes érzékelés, átlátszó

93525	 Rešení závad	 Rozwiązywanie problemów	 Hibaelhárítás	
	1. Světlo se nerozsvítí <ul style="list-style-type: none"> Žárovka může být vadná: <i>Vyměňte žárovku</i> 	1. Lampa nie zaświeca się <ul style="list-style-type: none"> Lampa może być wadliwa: <i>Wymienić lampę</i> 	1. A lámpa nem világít <ul style="list-style-type: none"> Lehet hogy a lámpa hibás: <i>Cserélje ki a lámpát</i> 	
	2. Světlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš malá <ul style="list-style-type: none"> Detektor je namontován příliš vysoko: <i>Zkontrolujte montážní výšku, pokud je to nutné, změňte ji.</i> 	2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały <ul style="list-style-type: none"> Czujnik jest zamontowany za wysoko: <i>Zamontować czujnik prawidłowo.</i> 	2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi <ul style="list-style-type: none"> Az érzékelő túl magasra került felszerelésre: <i>Helyezze át az érzékelőt, amennyiben szükséges.</i> 	2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi <ul style="list-style-type: none"> Az érzékelő túl magasra került felszerelésre: <i>Helyezze át az érzékelőt, amennyiben szükséges.</i>
	3. Světlolo zůstává stále zapnutou <ul style="list-style-type: none"> Je detekován stálý zdroj tepelné aktivity (větrák, ústřední topení, pohybující se zvířata...): <i>Odstraňte zdroj tepla, upravte funkci detektoru pomocí zakrytí čoček. Po uplynutí nastaveného času by mělo světlo vypnout.</i> Snímač zvuku je nastaven příliš citlivě (rozsvítí se kontrolka Mic): <i>Správná citlivost reakce</i> 	3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona <ul style="list-style-type: none"> Wykrywana ciągle aktywność termiczna, np. nawiewy, wentylatory, przewody centralnego ogrzewania, zwierzęta w obszarze detekcji: <i>Usunąć źródła ciepła. Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika zakrywając soczewkę. Po upływie zaprogramowanego czasu załączenia czujnik powinien wyłączyć światło.</i> Czujnik dźwięku jest ustawiony zbyt czule (świeci się dioda LED Mic): <i>Prawidłowa czułość reakcji</i> 	3. A lámpa állandóan világít <ul style="list-style-type: none"> Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtőtest vagy kisállat) van az érzékelési területen: <i>Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze a érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letele után a érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.</i> A hangérezkelő túl érzékenyre van állítva (a Mic LED világít): <i>Állítson az érzékenységen</i> 	3. A lámpa állandóan világít <ul style="list-style-type: none"> Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtőtest vagy kisállat) van az érzékelési területen: <i>Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze a érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letele után a érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.</i> A hangérezkelő túl érzékenyre van állítva (a Mic LED világít): <i>Állítson az érzékenységen</i>
	4. Nechtěné spínání svěla <ul style="list-style-type: none"> Pohyb zdrojů tepla v detekční zóně: <i>- Detektor nemontujte do blízkosti topných těles a ventilátorů.</i> Detektor dokáže rozpoznat také zvířata jako pohybující se zdroje tepla. Světla jsou v oblasti přímé detekce. <i>Odstraňte zdroj tepla. Zakrytím objektivu zkontrolujte správnou funkci detektoru.</i> 	4. Niezamerzone załączanie światła <ul style="list-style-type: none"> Poruszające się źródła ciepła w obszarze detekcji: <i>- Proszę nie instalować czujnika w pobliżu grzejników, wentylatorów lub nawiewów.</i> Zwierzęta również są wykrywane jako poruszające się źródła ciepła. Oprawy znajdujące się w zasięgu detekcji bezpośrednio: <i>Usunąć źródła ciepła. Sprawdz poprawność działania czujnika zastaniając soczewkę.</i> 	4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás <ul style="list-style-type: none"> Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban: <i>- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek vagy ventilátorok közelébe.</i> Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti. A lámpatestek a közvetlen érzékelési tartományban vannak. <i>Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze az érzékelő helyes működését a lencse letakarásával.</i> 	4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás <ul style="list-style-type: none"> Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban: <i>- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek vagy ventilátorok közelébe.</i> Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti. A lámpatestek a közvetlen érzékelési tartományban vannak. <i>Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze az érzékelő helyes működését a lencse letakarásával.</i>
 	EU Prohlášení o shodě Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Deklaracja zgodności UE Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektywy dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/EU) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/EU) oraz (2015/863/EU)	EU-Megfelelőségi nyilatkozat A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kismegfeszítésű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)	
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékdoldal az interneten	

Code	1740177	2805159	4503554	93525
	 SV Säkerhetsinstruktioner	 FI Turvallisuusohjeet	 NO Sikkerhets instruks	 EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Närvarodetektorn ska monteras så att huvudriktningen alltid är tangentiell (i sidled till enheten). Ljusbelysningen ska alltid göras på den mörkaste platsen i rummet. Detta är det enda sättet att se till att det finns tillräckligt med ljus i rummet. Beakta de landspecifika bestämmelserna samt de gällande KNX-riktlinjerna.	Läsnäolotunnistin on asennettava siten, että pääsuunta on aina tangentiaalinen (sivuttain laitteeseen nähden). Valonmittaus on aina tehtävä huoneen pimeimmistä kohdasta. Tämä on ainoa tapa varmistaa, että huoneessa on riittävästi valoa. Noudata maakohtaisia määräyksiä sekä voimassa olevia KNX-ohjeita.	Tilstedeværelsesdetektoren skal monteres slik at hovedretningen alltid er på tvers. Lysstyrken skal måles på det mørkeste punktet i rommet. Dette er den eneste måten å sikre at det er tilstrekkelig med lys i rommet. Følg de landspecifikke forskriftene samt gjeldende KNX-retningslinjer.	The occupancy detector should be mounted in such a way that the main direction is always tangential (laterally to device). Brightness should be measured at the darkest point in the room. This is the only way to ensure that there is sufficient light in the room. Observe the country-specific regulations as well as the valid KNX guidelines.
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen for du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.
	Funktion	Toiminto	Bruk	Function
	KNX-enheten är en fjärrstyrbar väggmonterad närvarodetektor för inomhusbruk med 180° detektionsområde. Närvarodetektorer slår om ljuset automatiskt beroende på närvaron av människor (rörelse) och den omgivande ljusstyrkan. Den integrerade ljussensorn i detektorn mäter hela tiden den omgivande ljusstyrkan och jämför den med den inställda ljusstyrkan på detektorn. Om den omgivande ljusstyrkan är tillräcklig slås belysningen inte på. Om den omgivande ljusstyrkan är lägre än inställningsvärdet för ljusstyrka, får rörelse i rummet belysningen att tändas. Dessutom har enheten en justerbar ljudsensor. Eftergångstiden förlängs automatiskt vid upptäckta rörelser och ljud. För att belysningen ska tändas för första gången krävs det att en rörelse upptäcks. Inom 10 sekunder efter det att eftergångstiden har löpt ut kan belysningen dock slås på igen automatiskt med hjälp av ljud.	KNX-laite on kauko-ohjattava seinään asennettava läsnäolotunnistin sisätiloihin, jossa on 180°:n havaintokenttä. Läsnäolotunnistimet kytkvät valon automaattisesti ihmisten läsnäolon (liikkeen) ja ympäristön kirkkauden mukaan. Ilmaiseen integroitu valoanturi mittaa jatkuvasti ympäristön kirkkautta ja vertaa sitä ilmaiseen asetettuun kirkkauden asetusarvoon. Jos ympäristön kirkkaus on riittävä, valaistus ei kytkeydy päälle. Jos ympäristön kirkkaus on alle kirkkauden asetusarvon, liikkuminen huoneessa saa valaistuksen syttymään. Lisäksi laitteessa on säädettävä äänianturi. Ylityskaika pidennetään automaattisesti havaitun liikkeen ja havaittujen äänien perusteella. Jotta valaistus kytkeytyisi päälle ensimmäisen kerran, tarvitaan havaittu liike. Valaistus voidaan kuitenkin syyttää uudelleen automaattisesti 10 sekunnin kuluessa ylityskaikan päättymisestä äänien avulla.	KNX-enheten er en tilstedeværelsesdetektor med fjernkontroll for veggmontering (innendørs bruk) med 180° deteksjonsområde. Tilstedeværelsesdetektor styrer automatisk lyset basert på at personer er til stede (bevegelse), og på lysnivået i rommet. Den integrerte lysensoren måler hele tiden omgivelseslyset og sammenligner det med den innstilte lysstyrken på detektoren. Hvis omgivelseslyset er tilstrekkelig, vil ikke belysningen slås på. Hvis omgivelseslysnivået er under innstilt lysstyrke, aktiverer en bevegelse belysningen i rommet. I tillegg har enheten en justerbar lydsensor. Etterløpstiden vil automatisk utvides når det oppdages bevegelse og lyder. For at belysningen skur seg på først gang kreves det at en bevegelse blir oppdaget. Innen 10 sekunder etter at etterløpstiden er utløpt kan belysningen slås på igjen automatisk ved hjelp av lyd.	The KNX device is a remote control-capable occupancy detector for wall mounting (interior applications) having a 180° detection area. The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the brightness set value on the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched. If the ambient light level is below the brightness set value, a movement activates the lighting in the room. In addition, the device has an adjustable sound sensor. The follow-up time is automatically extended by detected movement as well as detected noises. However, a recognised movement is initially required for switching on the lighting. Within 10 sec. after the end of the follow-up time the lighting can be switched on automatically by means of noises.

93525

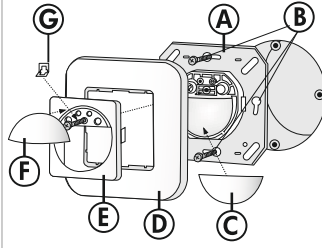
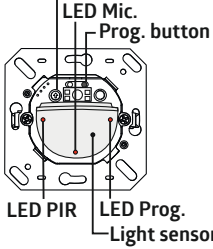
SV Montering

FI Asennus

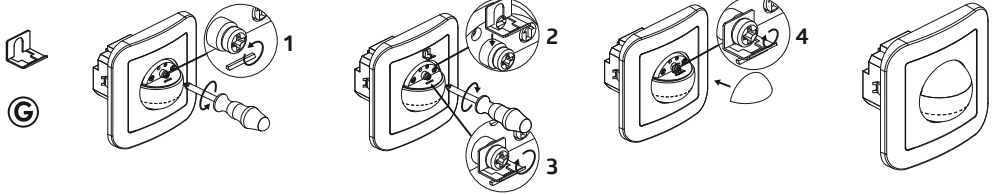
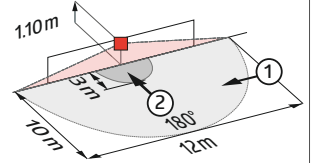
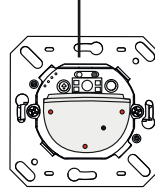
NO Montering

EN Mounting

Poti Mic.

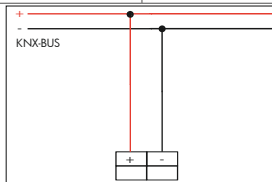


Product code Fig. 1



▶ A	Multisensor utan ram	Multisensori ilman kehystä	Multisensor uten ramme	Detector without frame
▶ B	Monteringssskruvar	Asennusruuvit	Monteringssskruer	Mounting screws
▶ C	Täcklameller för att begränsa störningskällor	Rajauslevyt häiriöiden poistamiseen.	Avdekking for å utelukke forstyrrelseskilder	Blind for the exclusion of interference sources
▶ D	Ram	Kehys	Ramme	Frame
▶ E	Centrumplatta	Keskiolevy	Senterplate	Central plate
▶ F	Täckram	Suojus	Deksel	Cover-cap
▶ G	Vandalsäkert potentiometer-skydd för önskad justering	Ilkivallan ja irroituksen estävä kuori.	Vandalsikring av potensiometerdekslet mot uønsket justering.	Vandal-proofing of potentiometer cover against unwanted removal
	Driftsättning	Käyttöönnotto	Settes i drift	Putting into operation
	Motsvarande tillämpningsprogram för import till ETS kan laddas ner från B.E.G.'s hemsida. För närmare information om applikationen, se beskrivningen av applikationen. Den finns också att ladda ner på B.E.G.-hemsidan.	Vastaava sovellusohjelma ETS-järjestelmän tuontia varten voidaan ladata B.E.G.:n kotisivuilta. Lisätietoja hakemuksesta on hakemuksen kuvauksessa. Tämä on myös ladattavissa B.E.G.:n kotisivuilta.	Last ned det tilsvarende applikasjonsprogrammet for å importere til ETS på B.E.G. hjemmeside. For detaljer om nedlasting, se beskrivelsen. Denne er også tilgjengelig for nedlasting på B.E.G. hjemmeside.	Download the corresponding application program to import in the ETS at the B.E.G. homepage. For details on the application, please refer to the application description. This is also available for download on the B.E.G. homepage.
	Enheten är KNX-Secure. Funkti-onen kan avaktiveras i ETS. KNX Security förhindrar obehørig åtkomst till systemet via TP. FDSK är bifogat i form av en QR-kod eller alfanumerisk kod och skrivs ut på enheten.	Laite on KNX-turvallinen. Toi-minto voidaan poistaa käytöstä ETS:ssä. KNX Security estää lu-vattoman pääsyn järjestelmään TP:n kautta. FDSK on QR-koodin tai aakkosnumeerisen koodin muodossa, ja se tulostetaan laitteeseen.	Enheten er KNX-Secure. Funksjonen kan være deaktivert i ETS. KNX Secure forhindrer uautoriserete tilgang til systemet via TP. FDSK er vedlagt i form av en QR-kode eller alfanumerisk og leses ut på enheten.	The device is KNX-secure capable. The function can be deactivated in the ETS. KNX Security prevents unauthorised access to the system via TP. The FDSK is enclosed in the form of a QR code or alphanumeric and is printed on the device.
▶ C	Förhindra störningskällor Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärmningslameller.	Poista häiriölähteet Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevalla rajauslevyllä.	Avgrens deteksjonsområdet Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet.	Exclude sources of interference In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.
	Självtst När spänningen ansluts startar en självtst som tar 60 sekunder.	Kalibroitinvaihe Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibroitinvaiheen käyttösähkøjen kalibroinnin jälkeen.	Testprosedyre Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på.	Self-test cycle The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected.
	Indikering LED	Merkiliedien toiminta	LED indikator	LED function indicators
	Rörelse detekterad - rött blinkar (LED PIR)	Liikkeen tunnistaminen - punainen vilkkuu (LED PIR)	Bevegelse er detektert - rødt blinkende (LED PIR)	Motion detection - red flashes (LED PIR)
	Programmeringsläge aktiverat - rött lyser fast (LED Prog.)	Ohjelmointitila aktivoitu - punaiset valot (LED Prog.)	Programmeringsmodus aktivert - rødt lys (LED Prog.)	Programming mode activated - red shines (LED Prog.)
	Detektering av buller - röda blinkningar (LED Mic)	Melun havaitseminen - punaiset vilkkuvat (LED Mic)	Støydetseksjon - Rødt lys blinker (LED Mic)	Acoustic detection - red flashes (LED Mic)

93525	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	EN Technical data
KNX-BUS	Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
12 mA	Strömförbrukning	Tehtokuulusuus	Effekt	Power input
Y (S) Y 2x20,8	Anslutningsterminaler: för BUS-linjen	Liitäntäliittimet: BUS-linjan osalta	Terminalklemmer: For bus-linje	Terminal clamps: for bus line
180°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Area of coverage
1 m / 2,2 m / 1,1 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min./max./ recommended
► Fig. 1 1.1 m 18°C	Detektering vid Monteringshöjd	Valvonta-alue Asennuskorkeudella	Deteksjonsområde ved monte- ringshøyde	Range of coverage at mounting height
1 = max. Ø 8 m	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötilassa	Omgivningstemperatur	Ambient temperature
2 = max. Ø 3m	1 Gående tvärs	1 Poikittainen liike	1 på tvärs	1 across
III / IP20	2 Gående mot	2 Kohtikävely	2 rett mot	2 towards
70 x 70 x 61 mm	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
1 h – 100 h	Mått	Mitat	Dimensjoner	Dimensions
-5°C – +45°C	Inbränningsfunktion för lysrör	Loistelamppujen burn-in- toiminto	Innbrenningsfunksjon for lysrør	Burn-in function for fluorescent lamps
-25°C – +55°C	Temperaturmätningssområde	Lämpötilan mittausalue	Temperaturmåleområde	Temperature measurement range
0 dB – 50 dB	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivningstemperatur	Ambient temperature
1	Mätningssområde för buller	Melun mittausalue	Støymåleområde	Sound measuring range
1	Antal ljussensorer	Valoantureiden lukumäärä	Antall lyssensorer	Number of light sensors
1	Antal PIR-sensorer	PIR-antureiden lukumäärä	Antall PIR-sensorer	Number of PIR sensors
5% - 100% / OFF / 1 min - 255 min 5% - 100% 5 - 2000 Lux	Inställningar via ETS Utgångar: 1x belysning (för reglering eller T/F) 3x HVAC (oberoende) 1x slav Orienteringsljus Nattljus Ljusstyrka som börvärde	Asetukset ETS:n kautta Lähdöt: 1x valo (ohjaukseen tai kytkemiseen) 3x LVAC (itsenäinen) 1x orja Suuntavalo Yövalo Kirkkauden asetusarvo	Innstillinger via ETS Utganger: 1x lysutgang (for regulering eller av/på) 3x separate HVAC-utganger 1x Slave-utgang Orienteringslys Nattlys Innstilt lysstyrke	Settings via ETS Outputs: 1x light output (for regulating or switching) 3x separate HVAC outputs 1x Slave output Orientation light Night light Brightness set value
0 – 100%	Inställningar med potentiometer Ljussensorns känslighet	Asetukset potentiometrillä Äänianturin herkkyys	Innstillinger via potensiometer Lydsensorens følsomhet	Settings via potentiometers Sensitivity of sound sensor
	Kopplingschema Kopplingschema. Vid anslutning av detektor, var uppmärksam på märkningerna av terminalanslutningarna!	Kytkentäkaavio Kytkentäkaavio – kytkettäessä tunnustinta noudata laitteessa olevia liittimen merkintöjä!	Koblingskjema Koblingskjema for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!



	Tillbehör	Lisätarvikkeet	Tilleggsutstyr	Accessory
93398	Fjärrkontroll IR-PD-KNX-Mini	Kaukosäädin IR-PD-KNX-Mini	Fjernkontroll IR-PD-KNX-Mini	Remote control IR-PD-KNX-Mini
92123	Fjärrkontroll IR-PD-KNX	Kaukosäädin IR-PD-KNX	Fjernkontroll IR-PD-KNX	Remote control IR-PD-KNX
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapteri	BLE-IR-Adapter (blåtann)	BLE-IR-Adapter
92630	Täckram IP20 polarvit, matt, RAL9010	Suojaa IP20 puhtaana valkoinen, matta, RAL9010	Deksel IP20 hvit, matt, RAL9010	Covering IP20 pure white, mat, RAL9010
92631	Täckram IP20 trafikvit, matt, RAL9016	Suojaa IP20 mattavalkoinen, matta, RAL9016	Deksel IP20 trafik hvit, matt, RAL9016	Covering IP20 traffic white, mat, RAL9016
92632	Täckram IP20 pärlvit, matt, RAL1013	Suojaa IP20 helmenvalkoinen, matta, RAL1013	Deksel IP20 perle hvit, matt, RAL1013	Covering IP20 oyster white, mat, RAL1013
92633	Täckram IP20 silver, matt, RAL9006	Suojaa IP20 hopea, matta, RAL9006	Deksel IP20 sølv, matt, RAL9006	Covering IP20 silver, mat, RAL9006
92634	Täckram IP20 antracit, matt, RAL7021	Suojaa IP20 antrasiitti, matta, RAL7021	Deksel IP20 antrasitt, matt, RAL7021	Covering IP20 anthracite, mat, RAL7021
92139	Täckram IP54 polarvit, matt, RAL9010	Suojaa IP54 puhtaana valkoinen, matta, RAL9010	Deksel IP54 hvit, matt, RAL9010	Covering IP54 pure white, mat, RAL9010
92141	Förhöjningsram for indoor 180 polarvit, blank, RAL9010	Pinta-asennuskehys Indoor 180 puhtaana valkoinen kiiltävä RAL9010	SM-Sokkel for Indoor 180 ren hvit, blank, RAL9010	SM-Socket for Indoor 180 pure white, brilliant, RAL9010
39222	Centrumplatta signalvit, blank 55 x 55 mm, RAL9003	Keskiolevey signaali valkoinen, kiiltävä 55 x 55 mm, RAL9003	Senterplate signal hvit, blank, 55 x 55 mm, RAL9010	Central plate pure white, brilliant, 55 x 55 mm, RAL9010
39242	Centrumplatta polarvit, blank 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Keskiolevey puhtaana valkoinen, kiiltävä, 55 x 55 mm, soikea, RAL9010	Senterplate hvit, blank, 55 x 55 mm, ovale, RAL9010	Zentralplatte pure white, brilliant 55 x 55 mm, oval, RAL9010
39223	Centrumplatta trafikvit, blank 55 x 55 mm, RAL9016	Keskiolevey mattavalkoinen, kiiltävä, 55 x 55 mm, RAL9016	Senterplate trafik hvit, blank, 55 x 55 mm, RAL9016	Central plate traffic white, brilliant, 55 x 55 mm, RAL9016
35126	Centrumplatta polarvit, blank 56 x 56 mm, fyrkantig, RAL9010	Keskiolevey puhtaana valkoinen, kiiltävä, 56 x 56 mm, kulmikas, RAL9010	Senterplate hvit, blank, 56 x 56 mm, spisse hjørner, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 56 x 56 mm, angular, RAL9010
35127	Centrumplatta polarvit, blank 56 x 56 mm, rundad, RAL9010	Keskiolevey puhtaana valkoinen, kiiltävä, 56 x 56 mm, pyörästetty, RAL9010	Senterplate hvit, blank, 56 x 56 mm, avrundet, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 56 x 56 mm, rounded, RAL9010
38947	Centrumplatta trafikvit, matt, 45 x 45 mm, RAL9016	Keskiolevey mattavalkoinen, matta, 45 x 45 mm, RAL9016	Senterplate trafik hvit, matt, 45 x 45 mm, RAL9016	Central plate traffic white, mat, 45 x 45 mm, RAL9016
39076	Centrumplatta pärlvit, matt, 45 x 45 mm, RAL9001	Keskiolevey blanco perla, matta, 45 x 45 mm, RAL9001	Senterplate perle hvit, matt, 45 x 45 mm, RAL9001	Central plate cream white, mat, 45 x 45 mm, RAL9001
92294	Täcklameller vertikalt/ horisontellt detektering, transparent	Rajauslevyt vertikaali/horisonttaali, läpinäkyvä.	Avdekninger for vertikal / horisontal deteksjons avskjerming, transparent	Blinds vertical/ horizontal detection, transparent

93525	SV Felsökning	FI Vianhaku	NO Feilsøking	EN Trouble shooting
	1. Lampan tänds inte <ul style="list-style-type: none"> · Detektors lins skymms eller är smutsig: <i>Rengör lins eller flytta föremål</i> 	1. Valaisin ei syty <ul style="list-style-type: none"> · Linsi on likainen tai sen edessä on esteitä: <i>Puhdista linssi, siirrä esteet.</i> 	1. Lampen lyser ikke <ul style="list-style-type: none"> · Smuss eller andre elementer hindrer detektoren i å detektere personen. <i>Rengjør linsen, fjern gjenstander</i> 	1. Luminaire does not light up <ul style="list-style-type: none"> · Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: <i>Clean lens</i>
	2. Lampan tänds för sent eller är detekteringsområdet för litet <ul style="list-style-type: none"> · Detektorn är monterad för högt: <i>Justera monteringen vid behov.</i> 	2. Valaisin sytty liian myöhään tai valvonta-alue on liian pieni. <ul style="list-style-type: none"> · Tunnistin on asennettu liian korkealle: <i>Korjaa asennus, jos tarpeellista.</i> 	2. Lampen slås PÅ for sent eller detekteringsområdet er for lite <ul style="list-style-type: none"> · Detektoren er montert for høyt: <i>Korriger monterings høyden om nødvendig.</i> 	2. Luminaire turns ON too late or detection range too small <ul style="list-style-type: none"> · The detector is mounted too high: <i>Correct mounting if required.</i>
	3. Lampan lyser kontinuerligt <ul style="list-style-type: none"> · Kontinuerlig varme detekteras i detekteringsområdet: <i>Ta bort varmekälla. Kontrollera att detektorn fungerar genom att täcka linsen. Efter eftergångstiden skall detektorn släcka.</i> · Bullersensorn är inställd för känslig (Mic LED lyser): <i>Korrigera svarskänsligheten.</i> 	3. Valaisin on jatkuvasti päällä <ul style="list-style-type: none"> · Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: <i>Poista lämmönlähde. Tarkista tunnistimen normaali toiminta peittämällä linssi rajuuslevyllä. Tunnistin sammuttaa valot viiveajan jälkeen.</i> · Meluunturi on asetettu liian herkäksi (Mic LED palaa): <i>Korjaa vasteen herkkyyys.</i> 	3. Lampen forblir PÅ kontinuerlig <ul style="list-style-type: none"> · Kontinuerlig termisk bevegelse innenfor deteksjonsområdet: <i>Fjern varmekilden. Kontroller at detektoren fungerer som den skal ved å dekke til linsen. Etter utløpt tid, skal detektoren slå AV belysningen.</i> · Lydsensoren er satt for følsom (LED Mic lyser): <i>Korriger følsomheten.</i> 	3. Luminaire stays ON continuously <ul style="list-style-type: none"> · Continuous thermal activity detected within detection area: <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i> · The sound sensor is set too sensitive (LED Mic lights up): <i>Correct the sensitivity</i>
	4. Oregelbundet tillslag av belysningen <ul style="list-style-type: none"> · Rörelse av varmekällor inom detekteringsområdet: <i>Montera inte detektorn i närheten av element, fläktar eller luftventiler.</i> · Djur kan även detekteras som varmekällor · Armaturerna befinner sig i det direkta detekteringsområdet: <i>Ta bort varmekällan. Kontrollera att detektorn fungerar korrekt genom att täcka linsen.</i> 	4. Tarpeeton valojen syttyminen <ul style="list-style-type: none"> · Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: <i>Älä asenna tunnistinta tuulettimien tai ilmanvaihtokanavien lähelle.</i> · Eläimet ovat myös häiriöllisiä liikkuvia lämmönlähteitä · Armaturit ovat suoran havaitsemisalueen sisällä: <i>Poista lämmönlähde. Tarkista ilmasimen oikea toiminta peittämällä linssi.</i> 	4. Lyset skurr seg på utilsiktet <ul style="list-style-type: none"> · Bevegelse av varmekilder innenfor deteksjonsområdet: <i>Ikke installer detektoren i nærheten av radiatorer, vifter eller luftventiler.</i> · Dyr blir også oppdaget som varmekilder i bevegelse. · Armaturer er plassert i området for direkte deteksjon: <i>Fjern varmekilden. Kontroller at detektoren fungerer korrekt ved å dekke til linsen.</i> 	4. Unintended switching of light <ul style="list-style-type: none"> · Movement of heat sources within detection area: <i>Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i> · Animals are detected as moving heat sources, too. · Lights are directly located in the detection area. <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens.</i>
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspanningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product page on the internet